

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Brussel, 24 maart 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met Onderwijs,
Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 97/27321]

5 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 octobre 1990 désignant des zones de protection des eaux de surface

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 76/160/CEE du Conseil du 8 décembre 1995 concernant la qualité des eaux de baignade;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1984 fixant les normes générales d'immission des eaux de baignade;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 octobre 1990 désignant des zones de protection des eaux de surface, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 1994 fixant les normes générales d'immission des eaux piscicoles;

Vu l'avis de la Commission des Eaux, donné le 28 avril 1997;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture pour la Région wallonne,

Arrête :

Article unique. L'annexe 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 octobre 1990 désignant des zones de protection des eaux de surface est remplacée par l'annexe 3 suivante :

Annexe 3 : Zones de baignade :

a) zones de protection :

1. L'étang de Rabais à Virton, alimenté par le ruisseau de Rabais (bassin du Ton);

2. Le lac de Robertville à Waimes, alimenté par la Warche (bassin de l'Amblève);

3. Le lac de Bütgenbach à Bütgenbach et Büllingen, alimenté par la Warche (bassin de l'Amblève);

4. L'étang de Claire-Fontaine à Chapelle-lez-Herlaimont, alimenté par le ruisseau de Claire-Fontaine (bassin du Piéton);

5. La zone de baignade de Renipont à Lasne, alimenté par des sources (bassin de la Lasne);

6. L'étang du centre sportif à Saint-Léger, alimenté par une source (bassin du Ton);

7. L'étang du centre sportif à Libramont, alimenté par une source (bassin de la Semois);

8. Le lac du Ry jaune à Cerfontaine, alimenté par le ruisseau du Ry jaune (bassin de l'Eau d'Heure);

9. Le lac de Cherapont à Gouvy, alimenté par une source (bassin de l'Ourthe);

10. La zone de baignade de la promenade P. Perrin dans la Semois à Herbeumont (bassin de la Semois).

b) zones d'amont :

1. Le ruisseau de Rabais (bassin du Ton) et ses affluents, de leurs sources jusqu'à la zone de baignade de l'étang de Rabais à Virton;

2. La Warche et ses affluents, de leurs sources jusqu'à la zone de baignade du lac de Robertville à Waimes;

3. Le ruisseau de Claire-Fontaine (bassin du Piéton), de sa source jusqu'à la zone de baignade de l'étang de Claire-Fontaine, à Chapelle-lez-Herlaimont;

4. Le Ry jaune (bassin de l'Eau d'Heure) et ses affluents, de leurs sources jusqu'à la zone de baignade du lac du Ry jaune;

5. La Semois et ses affluents, de l'Antrogne jusqu'à la zone de baignade d'Herbeumont.

Namur, le 5 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 97/27321]

**5. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Oktober 1990
zur Bezeichnung von Schutzzonen für das Oberflächenwasser**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 76/160/EWG des Rates vom 8. Dezember 1975 über die Qualität der Badegewässer;
Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung und insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Immissionsnormen des Schwimmbassins;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Oktober 1990 zur Bezeichnung von Schutzzonen für das Oberflächenwasser, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Dezember 1994 zur Festlegung der allgemeinen Immissionsnormen der Fischgewässer;

Aufgrund des am 28. April 1997 abgegebenen Gutachtens der Wasserkommission;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Einziger Artikel - Die Anlage 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Oktober 1990 zur Bezeichnung von Schutzzonen für das Oberflächenwasser wird durch folgende Anlage 3 ersetzt:

Anlage 3: Schwimmbassins:

a) *Schutzzonen:*

1. Der Teich von Rabais in Virton, gespeist aus dem Bach von Rabais (Becken des Ton);
2. Der See von Robertville in Weismes, gespeist aus der Warche (Becken der Amel);
3. Der See von Bütgenbach in Bütgenbach und Büllingen, gespeist aus der Warche (Becken der Amel);
4. Der Teich von Claire-Fontaine in Chapelle-lez-Herlaimont, gespeist aus dem Bach von Claire-Fontaine (Becken des Piéton);
5. Die Schwimmbassins von Renipont in Lasne, aus Quellen gespeist (Becken der Lasne);
6. Der Teich des Sportzentrums in Saint-Léger, aus einer Quelle gespeist (Becken des Ton);
7. Der Teich des Sportzentrums in Libramont, aus einer Quelle gespeist (Becken der Semois);
8. Der See des Ry jaune in Cerfontaine, gespeist aus dem Bach des Ry jaune (Becken der Eau d'Heure);
9. Der See von Cherapont in Gouvy, aus einer Quelle gespeist (Becken der Ourthe);
10. Die Schwimmbassinzone der Promenade P. Perrin in der Semois in Herbeumont (Becken der Semois).

b) *Flußaufwärts gelegene Zonen:*

1. Der Bach von Rabais (Becken des Ton) und seine Zuflüsse, von ihren Quellen bis zur Schwimmbassinzone des Teiches von Rabais in Virton;
2. Die Warche und ihre Zuflüsse, von ihren Quellen bis zur Schwimmbassinzone des Sees von Robertville in Weismes;
3. Der Teich von Claire-Fontaine in Chapelle-lez-Herlaimont (Becken des Piéton), von seiner Quelle bis zur Schwimmbassinzone des Teiches von Claire-Fontaine;
4. Der Ry jaune (Becken der Eau d'Heure) und seine Zuflüsse, von ihren Quellen bis zur Schwimmbassinzone des Sees des Ry jaune;
5. Die Semois und ihre Zuflüsse, von Antrogne bis zu der Schwimmbassinzone von Herbeumont.

Namur, den 5. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 97/27321]

**5 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990
tot vaststelling van zones voor de bescherming van het oppervlaktewater**

De Waalse Regering,

Gelet op richtlijn 76/160/EEG van de Raad van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater;
Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 op de bescherming van het oppervlaktewater tegen de verontreiniging, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1984 tot vaststelling van de algemene immissienormen waaraan het zwemwater dient te voldoen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot vaststelling van zones voor de bescherming van het oppervlaktewater, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 december 1994 tot vaststelling van de algemene immissienormen van viswater;

Gelet op het advies van de Watercommissie, gegeven op 28 april 1997;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Enig artikel. Bijlage 3 bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot vaststelling van zones voor de bescherming van het oppervlaktewater wordt als volgt vervangen :

Bijlage 3 : Badzones :

a) *beschermingszones* :

1. De vijver van Rabais te Virton, bevoorraad door de beek van Rabais (Tonbekken);
2. Het meer van Robertville te Weismes, bevoorraad door de Warche (Amelbekken);
3. Het meer van Bütgenbach te Bütgenbach en Büllingen, bevoorraad door de Warche (Amelbekken);
4. De vijver van Claire-Fontaine te Chapelle-lez-Herlaimont, bevoorraad door de beek van Claire-Fontaine (Piétonbekken);
5. De badzone van Renipont te Lasne, bevoorraad door bronnen (Lasnebekken);
6. De vijver van het sportcentrum van Saint-Léger, bevoorraad door een bron (Tonbekken);
7. De vijver van het sportcentrum van Libramont, bevoorraad door een bron (Semoisbekken);
8. Het meer van de Ry jaune te Cerfontaine, bevoorraad door de beek van de Ry jaune (Eau d'Heure-bekken);
9. Het meer van Cherapont te Gouvy, bevoorraad door een bron (Ourthebekken);
10. De badzone "promenade P. Perrin" in de Semois te Herbeumont (Semoisbekken).

b) *stroomopwaartse zones* :

1. De beek van Rabais (Tonbekken) en haar bijrivieren, vanaf hun bron tot de badzone van de vijver van Rabais te Virton;
2. De Warche en haar bijrivieren, vanaf hun bron tot de badzone van het meer van Robertville te Weismes;
3. De beek van Claire-Fontaine (Piétonbekken), vanaf haar bron tot de badzone van de vijver van Claire-Fontaine te Chapelle-lez-Herlaimont;
4. De Ry jaune (Eau d'Heure-bekken) en haar bijrivieren, vanaf hun bron tot de badzone van het meer van de Ry jaune;
5. De Semois en haar bijrivieren, vanaf de Antrogne tot de badzone van Herbeumont.

Namen, 5 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



[C - 97/27311]

Aménagement du territoire

DINANT. — Un arrêté ministériel du 21 mai 1997 décide que le site d'activité économique n° SAE/DCR26 dit « Lainière La Dinantaise » à Dinant et comprenant les parcelles cadastrées section A n° 195n2 est désaffecté et doit être rénové.

Le même arrêté donne à ce site la destination de zone d'habitat.



FONTAINE-L'EVEQUE. — Un arrêté ministériel du 16 décembre 1996 reconnaît le principe d'une opération de rénovation urbaine et délimite le périmètre de cette opération.

Le même arrêté approuve le programme, approuve l'octroi des subventions nécessaires, en définit les taux et fixe le nombre de logements sociaux à 30 % minimum du nombre de logements rénovés ou construits dans le cadre de l'opération.



PEPINSTER. — Un arrêté ministériel du 21 mai 1997 décide qu'il n'y a pas lieu d'approuver la révision du plan particulier d'aménagement dit « de Gohy » à Wegnez de la commune de Pepinster approuvé par arrêté royal du 12 mai 1953.



SERAING. — Un arrêté ministériel du 21 mai 1997 approuve le plan particulier d'aménagement n° 3bis de Seraing dit « rue du Buisson » révisant le plan particulier d'aménagement n° 3 dit « rue du Buisson » approuvé par arrêté du Régent du 6 octobre 1948.



TOURNAI. — Un arrêté ministériel du 21 mai 1997 approuve la révision partielle du plan particulier d'aménagement du quartier de l'avenue Delmée de la commune de Tournai approuvé par arrêté royal du 10 novembre 1949, révisé par les arrêtés royaux des 30 septembre 1958 et 28 décembre 1977.